



THE  
**CEYLON GOVERNMENT**  
**GAZETTE**

EXTRAORDINARY.

No. 8,847 — THURSDAY, JANUARY 15, 1942.

*Published by Authority.*

**PART I.—GENERAL.**

**GOVERNMENT NOTIFICATIONS.**

L. D.—CF 13D/39 43/5/21 (FSO)  
**THE DEFENCE (TRADING WITH THE ENEMY)**  
**REGULATIONS, 1939.**

*Order.*

IN pursuance of the powers vested in me by regulation 2 (2) of the Defence (Trading with the Enemy) Regulations, 1939, I, Andrew Caldecott, Governor of Ceylon, do, with the prior approval of the Secretary of State, by this Order vary the Order under the aforesaid regulation published in *Gazette* No. 8,798 of October 3, 1941, as last amended by the Order published in *Gazette Extraordinary* No. 8,842 of January 6, 1942, by inserting in the Schedule to the Order the names and addresses specified in the Schedule hereto.

Colombo, January 12, 1942.

A. CALDECOTT,  
 Governor.

*Schedule.*

**Argentina.**

Argentina Comercial e Industrial de Pesca 1597, Buenos Aires  
 trial de Pesqueria Soc. de Resp. Ltda. Cia. (Cacif)  
 Cacif—Cia. Argentina Comercial e Industrial de Pesca 1507, Buenos Aires  
 Soc. de Resp. Ltda.—  
 Iida y Cia. Ltda. Rodriguez Pena 162, Buenos Aires  
 Ishiy, Carlos C. Bartolome Mitre 341, Buenos Aires  
 Mitsubishi Argentina Soc. de Ave. R.S. Pena 832, Buenos Aires  
 Resp. Ltda.  
 Nambei Cia. de Importacion y San Martin 379, Buenos Aires  
 Exportacion S.A.  
 Oniura, M. San Martin 235, Buenos Aires  
 Osaka Shosen Kaisha Ave. R.S. Pena 616, Buenos Aires

**Bolivia.**

Fabrica de Comisas (Santiago Calle Fernando Guachalla, La  
 T. Komori) Paz

Fujuki, T. Calle Mercado 216, La Paz  
 Hayacawa, Torajuro Loayza 200, La Paz  
 Higa & Co., Rioki Calle Comercio 362, La Paz  
 Hiramatsu, M. Calle Mercado esq. Loayza, La Paz  
 Kawamura, Y. & Co. Calle Mercado 216, La Paz  
 Kiyoto, Miguel K. La Paz  
 Komori, Santiago T. (Fabrica Calle Fernando Guachalla, La Paz  
 de Comisas)  
 Nakazono & Co. Calle Colon 118-122, Casilla 570,  
 La Paz  
 Nishi, Lucio D. Calle Comercio 468, and Calle  
 Mercado 13, La Paz  
 Ochiay & Co. Calle Potosi 345, and Socabaya  
 250, La Paz  
 Takamori, S. K. Yanacocha 362, La Paz  
 Teresawa, Kaiji Calle Comercio 505, and Calle  
 Potosi 323, La Paz

**Brazil.**

Associaçao Economica Nippo-Rua de Mexico 174, Rio de  
 Brasileira Janeiro  
 Bratac Ltda., Casa Rua Com. Pedro 11-16, Santos,  
 and all branches in Brazil  
 Brazcoot Ltda. Rua Boa Vista 116, Sao Paulo  
 and all branches in Brazil  
 Colomzadora do Brazil Ltda., Praca de Se 339, Sao Paulo  
 Soc.  
 Fazenda Monte d'Este Ltda. Rua Barao de Jaguará 1301,  
 Campinas, Sao Paulo  
 Fiacao de Seda Bratac Ltda. Praca de Se 399, Sao Paulo  
 Industrial Amazonese, Cia. Manaos, Amazonas, and at Para  
 Ito & Cia., Ltda., Yozo Rua Isma Simpliciana 78, Sao  
 Paulo  
 Jimmi Ltda., Soc. Rua Isma Simpliciana 78, Sao  
 Paulo  
 Navegacao Osaka do Brasil Rua Cidade de Toledo 31, Santos  
 Ltda., Soc. de  
 Nipponica de Plantacao do Praca Caetano Brandao 37, Para  
 Brasil, Ltda., Cia.  
 Prado, A. & Cia. Ltda. Rua Luiz Teixeira 18, Sao Paulo

**Brazil—contd.**

Tecelagem de Seda Paulcea Ave. Alvaro Ramos 35, Sao Paulo  
Ltda.  
Tecidos Japonezes S.A. (Loja Rua Direita 255, Sao Paulo  
Kiito)  
Tozan Ltda., Casa .. Praca Visconde Maua 25, Santos,  
and all branches in Brazil

**Chile.**

Chilena Oriental Ltda., Soc. Augustina 1055, Casilla 2146,  
Commercial Santiago  
Haramoto, S. .. Agustinas 1055, Santiago  
Koyke, Isuneo .. Santiago  
Matsumoto y Yamamoto .. Santiago  
Mitsubishi-Chile S.A. Commer- Santiago  
cial  
Miyake, J. .. Agustinas 1055, Santiago  
Miyake, Temo .. Santiago  
Shirakata, M. .. Santiago  
Sugawara, Yoshitaro Amano .. Santiago, and all branches in  
Chile

**Colombia.**

Agencia Commercial Atlas (Luis Medellin  
Gouzy & Co.)  
Gallo, Vicente .. Cartagena  
Gouzy & Co., Luis—Agencia Medellin  
Commercial Atlas—  
Nikko Boyeki Shokai Ltda. .. Barranquilla  
Suganami, Shimichi .. Ed. de La Borse 601, Bogota  
Yuzo .. Cali

**Costa Rica.**

Kawakuba, Jyoho .. San Jose  
Sugawara, Yoshitaro Amano .. San Jose

**Cuba.**

El Sol Naciente—Keitaro Obispo 466, Havana  
Ohira—  
Ohira, Keitaro (El Sol Naciente) Obispo 466, Havana

**Equador.**

Sato, Tadao .. Guayaquil  
Yamamoto, Hikaru .. Casilla 257, Guayaquil

**Iraq.**

Hobayashi & Suma, Kenji .. Mustansir St., Bagdad

**Mexico.**

“El Nuevo Japan” Heiji Kato 20 de Noviembre y Rep del  
Salvador, Mexico City  
Internacional de Comercio, S.A., I. La Catolica 85, Mexico City  
Cia.  
Internacional de Drogas S.A., I. La Catolica 85, Mexico City  
Cia.  
Kato, Heiji, “El Nuevo 20 do Noviembre y Rep del  
Japan” Salvador, Mexico City  
Nagabuchi, S. .. Ed. “La Nacional,” Mexico  
City

Petrolera Vera Cruzana S.A., Uruguay 55-104, Mexico City  
Cia.  
Turu Mining Co. .. I. La Catolica 85, Mexico City

**Panama.**

Amano Y. & Co. Ltd., .. Central Ave. 102, Panama City  
“Miyako, Almacen” Nagao & Central Ave. 103, Panama City  
Co. Inc.  
Nagao & Co. Inc. “Almacen Central Ave. 103, Panama City  
Miyako”  
“Tokyo, Bazar” M. T. Yoshida Central Ave. 141, Panama City,  
& Co. and at Colon  
Yoshida, M. T. & Co., “Bazar Central Ave. 141, Panama City,  
Tokyo” and at Colon

**Persia.**

Iran-Japan Trading Co., Ltd. .. Tehran  
Mitsui Bussan Kaisha, Ltd. .. Tehran

**Peru.**

Fuji Trading Co., Ltd. .. Yunin 429, Lima  
Inouye, K. y Cia. .. Milagro 556, Lima  
Kawamoto, S. y Cia. .. Capon 706, Lima  
Kawasaki Kisen Kaisha .. Lima, and all branches in Peru  
Kurotobi, T. y Cia. .. Capon 640, Lima  
Morimoto, I. y Cia. .. Lima  
Nonomiya Shoten S.A. .. Lima  
Nippon Yusen Kaisha .. Lima, and all branches in Peru  
Okada, N., Negociacion Agri- Huaral and Lima  
cola  
Pacific Trading Co. .. Lima  
Peruvian Menka Kabushiki Pasaje Olaya 139, Lima  
Kaisha  
Southern Cotton Co. .. Ayacucho 309, Lima

**Switzerland.**

Liebermann Waelchli & Co. .. Bahnhofstr. 57B, Zurich

**Uruguay.**

Amari, Itaro .. 25 de Mayo 470, Montevideo  
Intercambio Comercial Uruguay Sarandi 659, Montevideo  
—Japon, Cia.  
Kubota, Shigetoto .. Juan Carlos Gomez 1537, Monte-  
video  
Omuro, Matsutaro .. Soriano 1190, Montevideo  
Yamada, S. .. Uruguay 1184, Montevideo

**Venezuela.**

Hachija Bros. Kabushiki Caracas  
Kaisha  
La Casa Japonesa—Yazawa & Sociedad a Comejo 27, Caracas  
Cia.—  
Nippon, Casa—Sakae Watay— Dr. Paul a Salvador de Leon 69,  
Caracas  
Sakae Watay (Casa Nippon) .. Dr. Paul a Salvador de Leon 69,  
Caracas  
Yazawa & Cia. (La Casa Sociedad a Comejo 27, Caracas  
Japonesa)  
Yonekura & Cia. .. Traposos a Chorro 29, Caracas

**PADDY.****THE CONTROL OF PRICES ORDINANCE, No. 39 OF 1939.****Order.**

BY virtue of the powers vested in the Controller of Prices by section 3 of the Control of Prices Ordinance, No. 39 of 1939, I, Reginald Sydney Vernon Poulter, Controller of Prices, do by this Order:—

- (i) fix the prices specified in column 2 of the Schedule hereto to be the maximum retail price per bushel above which paddy of the description specified in column 1 of the Schedule hereto shall not be sold by retail in any part of Ceylon;
- (ii) direct that for the purposes of this Order any sale of any quantity of paddy for the purpose of consumption or use shall be deemed to be a sale by retail;
- (iii) direct that any trader who, at any premises, exposes for sale any paddy of the description specified in column 1 of the Schedule hereto, shall exhibit in a conspicuous position at those premises, a notice on which there shall be set out the maximum price fixed by this Order in respect of such paddy; and
- (iv) direct that any trader who sells any paddy of the description specified in the Schedule hereto shall give the purchaser of such paddy a receipt on which there shall be set out—
  - (a) the date of sale;
  - (b) the quantity sold;
  - (c) the price paid for the quantity sold; and
  - (d) the description of the paddy sold.

Signed at Colombo at 5.30 P.M., January 14, 1942.

R. S. V. POULIER,  
Controller of Prices.

**Schedule.**

Column 1.  
Description.

Column 2.  
Maximum Retail Price  
per Bushel  
Rs. c.  
2 50

Paddy (Ceylon Grown)

Note.—This price does not constitute the fixed price at which the above article must be sold. This is the MAXIMUM price above which sales cannot take place.

**POTATOES, ONIONS, AND DRIED CHILLIES.****THE CONTROL OF PRICES ORDINANCE, No. 39 OF 1939.****Order.**

BY virtue of powers vested in the Deputy Controller of Prices by section 3 read with section 2 (3) of the Control of Prices Ordinance, No. 39 of 1939, I, Richard Henry David Manders, Deputy Controller of Prices, Matale District, do, by this Order:—

- (1) fix the price, which is for the time being fixed by order of the Controller of Prices as the maximum wholesale price per cwt. or candy as the case may be above which the articles of the description and grade specified in column 1 of the First Schedule hereto shall not be sold within the Municipal limits of Colombo, increased by the amounts specified in column 2 of the Second Schedule hereto annexed as the maximum wholesale price per cwt. or candy as the case may be above which the said articles of that description and grade shall not be sold within the area mentioned in the corresponding entry in column 1 of that Schedule;

- (2) fix the price, which is for the time being fixed by the order of the Controller of Prices as the maximum retail price per pound above which the said articles of the description and grade specified in column 1 of the First Schedule hereto shall not be sold within the Municipal limits of Colombo, increased by the amount specified in column 3 of the Second Schedule hereto, as the maximum retail price per pound above which the said articles of that description and grade shall not be sold in the area mentioned in the corresponding entry in column 1 of the Second Schedule;
- (3) direct that every trader who exposed for sale the said articles of any description and grade mentioned in the First Schedule hereto at any premises within the limits of any area mentioned in column 1 of the Second Schedule hereto shall exhibit in a conspicuous position at those premises a notice in which shall be set out the maximum price fixed by this order for the said articles of that description and grade;
- (4) direct that no trader shall sell the said articles of any description and grade mentioned in column 1 of the First Schedule hereto which is adulterated with any article or with the said articles of an inferior description and grade or quality;
- (5) prescribe that every trader who sells any of the said articles of any description and grade mentioned in column 1 of the First Schedule hereto shall give to the purchaser of that article a receipt in which there shall be set out—
- the description and grade of article sold;
  - the quantity of articles sold;
  - the price paid for the quantity of articles sold;
  - the date of the sale, and
  - the nature of the transaction, that is to say, whether the sale was a wholesale or retail as the case may be;
- (6) direct that for the purpose of this order—
- any sale of any quantity of the said articles for the purpose of resale shall be deemed to be a sale by wholesale;
  - any sale of any quantity of the said articles for the purpose of consumption or use shall be deemed to be a sale by retail;
- (7) direct that provisions of this order shall apply to the descriptions and grades of the articles mentioned in the First Schedule hereto.
- (8) Rescind my Order dated December 13, 1941, relating to prices of Potatoes, Onions, and Dried Chillies in Matale District published in *Government Gazette* No. 8,832 of December 17, 1941.

Signed at Matale Kachcheri, at 4.30 P.M. on January 1, 1942.

R. H. D. MANDERS,  
Deputy Controller of Prices, Matale District.

Column 1. Description and Grade	First Schedule. Maximum Wholesale Price per Cwt. or Candy within Colombo Municipality.		Column 2.		Column 3. Maximum Retail Price per Pound within Colombo Municipality.	
	Rs.	c.	Rs.	c.	Rs.	c.
Indian Potatoes ..	14	0	per cwt.	0	14	per lb.
Bombay Onions ( <i>i.e.</i> , Indian Onions of the variety known as Bombay Onions) ..	11	0	do.	0	12	do.
Dried Chillies ..	—	—	per candy of 525 lb.	0	20	do.
Red Onions ..	—	—	do.	0	7	do.

Second Schedule.

Increase in Price in Areas outside Colombo Municipality.

Column 1. Area	Column 2. Increase over Maximum Wholesale Price per Cwt. and per Candy.		Column 3. Increase over Maximum Retail Price per Pound.	
	Rs.	c.	Rs.	c.
Matale Town (U. C.) ..	0	84	3	94
Kohonsiya pattuwa ..	0	98	4	60
Gampahasiya pattuwa ..	1	14	5	35
Aluwihare S. B. Town ..	0	84	3	94
Matale Medasiya pattuwa ..	1	9	5	12
Asgiri Udasiya pattuwa ..	1	80	8	46
Asgiri-Pallesiya pattuwa ..	1	24	5	82
Matale Udasiya pattuwa ..	1	12	5	26
Udugoda Udasiya pattuwa ..	1	32	6	20
Udugoda Pallesiya pattuwa ..	1	50	7	5
Kandapalla korale ..	1	50	7	5
Inamalawa korale ..	1	80	8	46
Wagapanaha Pallesiya pattuwa ..	1	75	8	36
Wagapanaha Udasiya pattuwa ..	1	25	5	87
Matale Pallesiya pattuwa ..	1	4	4	88
Ambanganga korale ..	1	48	6	95
Gangala Pallesiya pattuwa ..	2	0	9	40
Alakolamada ..	2	13	10	1
Welangahawatta ..	2	48	11	65
Maussagolla ..	2	48	10	81
Polwattakanda ..	2	30	—	—
Dankanda ..	2	80	13	16
Madakumbura ..	1	96	9	21
Sirangahawatta ..	1	96	9	21

CURRY STUFFS AND PULSES.

THE CONTROL OF PRICES ORDINANCE, No. 39 OF 1939.

Order.

BY virtue of the powers vested in the Deputy Controller of Prices by section 3 read with section 2 (3) of the Control of Prices Ordinance, No. 39 of 1939, I, Richard Henry David Manders, Deputy Controller of Prices, Matale District, do, by this Order:—

- fix the price, which is for the time being fixed by Order of the Controller of Prices as the maximum wholesale price per candy or cwt. as the case may be, above which the articles of the description and grade specified in column 1 of the First Schedule hereto shall not be sold within the Municipal limits of Colombo, increased by the amounts specified in column 2 of the Second Schedule hereto, as the maximum wholesale price per candy or cwt., as the case may be, above which articles of that description and grade shall not be sold within the area mentioned in the corresponding entry in column 1 of that Schedule;
  - fix the price, which is for the time being fixed by the Order of the Controller of Prices as the maximum retail price per lb. or measure, as the case may be, above which the said articles of the description and grade specified in column 1 of the First Schedule hereto shall not be sold within the Municipal limits of Colombo, increased by the amounts specified in column 3 of the Second Schedule hereto, as the maximum retail price per lb. or measure, as the case may be, above which articles of that description and grade shall not be sold in the area mentioned in the corresponding entry in column 1 of the Second Schedule;
  - direct that every trader who exposed for sale the said articles of any description and grade mentioned in the First Schedule hereto at any premises within the limits of any area mentioned in column 1 of the Second Schedule hereto shall exhibit in a conspicuous position at those premises a notice in which shall be set out the maximum price fixed by this Order for the articles of that description and grade;
  - direct that no trader shall sell the said articles of any description and grade mentioned in column 1 of the First Schedule hereto which is adulterated with any article or with the said articles of an inferior description and grade or quality;
  - prescribe that every trader who sells any of the said articles of any description and grade mentioned in column 1 of the First Schedule hereto shall give to the purchaser of that article a receipt in which there shall be set out—
- the description and grade of the article sold;
  - the quality of article sold;
  - the price paid for the quantity of article sold;
  - the date of the sale; and
  - the nature of the transaction that is to say, whether the sale was a wholesale or retail, as the case may be;

(6) direct that for the purpose of this Order—

- (a) any sale of any quantity of the said articles for the purpose of resale shall be deemed to be a sale by wholesale ;  
 (b) any sale of any quantity of the said articles for the purpose of consumption or use shall be deemed to be sale by retail;

(7) direct that provisions of this Order shall apply to the descriptions and grades of the articles mentioned in the First Schedule hereto.

(8) Rescind my Order dated December 13, 1941, relating to the prices of curry stuffs and pulses in Matale District published in *Government Gazette* No. 8,832 of December 17, 1941.

Signed at Matale Kacheheri, at 4.30 P.M. on January 1, 1942.

R. H. D. MANDERS,  
 Deputy Controller of Prices, Matale District.

Column 1. Description and Grade.	First Schedule.		Column 3. Maximum Retail Price per Pound or Measure within Colombo Municipality. Rs. c.
	Column 2. Maximum Wholesale Price per Cwt. or Candy within Colombo Municipality. Rs. c.	Column 2. Maximum Wholesale Price per Cwt. or Candy within Colombo Municipality. Rs. c.	
<b>Curry stuffs—</b>			
Maldiva Fish (Kundra) .. .. .	.. 62 0 per cwt.	.. 0 70 per lb.	
Maldiva Fish (Male) .. .. .	.. 58 0 do.	.. 0 60 do.	
Coriander .. .. .	.. 42 0 per candy of 525 lb.	.. 0 12 do.	
Cummin Seed .. .. .	.. 200 0 do.	.. 0 50 do.	
Fennel Seed (Bombay) .. .. .	.. 72 0 do.	.. 0 20 do.	
Fennel Seed (Calcutta) .. .. .	.. 68 0 do.	.. 0 18 do.	
Garlic (India) .. .. .	.. 175 0 do.	.. 0 38 do.	
Ginger, dry .. .. .	.. — do.	.. 0 50 do.	
Mathe Seed .. .. .	.. 46 0 per candy of 525 lb.	.. 0 12 do.	
Tamarind (Seedless) .. .. .	.. — do.	.. 0 8 do.	
Tamarind (with seed) .. .. .	.. — do.	.. 0 6 do.	
Turmeric .. .. .	.. — do.	.. 0 14 do.	
<b>Pulses—</b>			
Dhal (Kasaly No. 1) .. .. .	.. 15 0 per candy of 200 lb.	.. 0 16 per measure	
Dhal (Kasaly No. 2) .. .. .	.. 14 0 do.	.. 0 15 do.	
Dhal (Mysore No. 1) .. .. .	.. 17 0 do.	.. 0 20 do.	
Dhal (Mysore No. 2) .. .. .	.. 16 50 do.	.. 0 18 do.	
Green Gram—Moong (Bombay) No. 1 .. .. .	.. 20 50 per cwt.	.. 0 20 do.	
Green Gram—Moong (Bombay) No. 2 .. .. .	.. 16 0 do.	.. 0 17 do.	
Green Gram—Moong (Rangoon) .. .. .	.. 13 0 do.	.. 0 14 do.	

*Second Schedule.*

Maximum Amounts that could be added to the above Prices for Sale within the following Areas.

Column 1. Area.	Column 2. Increase over Maximum Wholesale Price per Cwt. and per Candy of 525 lb. and 200 lb.			Column 3. Increase over Maximum Retail Price.	
	Rs. c.	Rs. c.	Rs. c.	Per lb. Rs. c.	Per Measure. Rs. c.
Matale Town (U. C.) .. .. .	.. 0 84	.. 3 94	.. 1 50	.. 0 1	.. 0 1½
Kohonsiya pattuwa .. .. .	.. 0 98	.. 4 60	.. 1 75	.. 0 1	.. 0 2
Gampahasiya pattuwa .. .. .	.. 1 14	.. 5 35	.. 2 3	.. 0 1	.. 0 2
Aluwihare (S. E. Town) .. .. .	.. 0 84	.. 3 94	.. 1 50	.. 0 1	.. 0 1½
Matale Medasiya pattuwa .. .. .	.. 1 9	.. 5 12	.. 1 95	.. 0 1	.. 0 2
Asgiri Udasiya pattuwa .. .. .	.. 1 80	.. 8 46	.. 3 22	.. 0 2	.. 0 3
Asgiri Pallesiya pattuwa .. .. .	.. 1 24	.. 5 82	.. 2 22	.. 0 1½	.. 0 2
Matale Udasiya pattuwa .. .. .	.. 1 12	.. 5 26	.. 2 0	.. 0 1	.. 0 2
Udugoda Udasiya pattuwa .. .. .	.. 1 32	.. 6 20	.. 2 36	.. 0 1½	.. 0 2½
Udugoda Pallesiya pattuwa .. .. .	.. 1 50	.. 7 5	.. 2 68	.. 0 2	.. 0 3
Kandapalle korale .. .. .	.. 1 50	.. 7 5	.. 2 68	.. 0 2	.. 0 3
Inamalawa korale .. .. .	.. 1 80	.. 8 46	.. 3 22	.. 0 2	.. 0 3
Wagapanaha Pallesiya pattuwa .. .. .	.. 1 75	.. 8 22	.. 3 12	.. 0 2	.. 0 3
Wagapanaha Udasiya pattuwa .. .. .	.. 1 25	.. 5 87	.. 2 25	.. 0 1½	.. 0 2
Matale Pallesiya pattuwa .. .. .	.. 1 4	.. 4 88	.. 1 87	.. 0 1	.. 0 2
Ambanganga korale .. .. .	.. 1 48	.. 6 95	.. 2 66	.. 0 2	.. 0 2½
Gangala Pallesiya pattuwa .. .. .	.. 2 0	.. 9 40	.. 3 60	.. 0 2	.. 0 3½
Alakolamada .. .. .	.. 2 13	.. 10 1	.. 3 83	.. 0 2	.. 0 3½
Welangahawatta .. .. .	.. 2 48	.. 11 65	.. 4 46	.. 0 2½	.. 0 4
Maussagolla .. .. .	.. 2 48	.. 11 65	.. 4 46	.. 0 2½	.. 0 4
Polwattakanda .. .. .	.. 2 30	.. 10 81	.. 4 14	.. 0 2½	.. 0 3½
Dankanda .. .. .	.. 2 80	.. 13 16	.. 5 4	.. 0 3	.. 0 4
Madakumbura .. .. .	.. 1 96	.. 9 21	.. 3 52	.. 0 2	.. 0 3
Sirangahawatta .. .. .	.. 1 96	.. 9 21	.. 3 52	.. 0 2	.. 0 3

*Note.*—When articles are sold by the heaped measure 1/7th may be added to the price of the cut measure as given above.